



*Avec le soutien de l'Union européenne
With the support of the European Union*



*Réseau européen de formation judiciaire
European Judicial Training Network*

**SEMINAR ON LANGUAGE TRAINING ON THE VOCABULARY OF JUDICIAL
COOPERATION IN CRIMINAL MATTERS**

5-9 MAI 2014

**Institution hôte : Centro de Estudios Jurídicos, Madrid, Spain
Lieu du séminaire: Centro de Estudios Jurídicos (Center for Legal Studies),
C/ Juan del Rosal, 2 – 28040 Madrid, Spain**

PROGRAMME GROUPE FRANCAIS

JOUR 1: LUNDI, 5 Mai 2014

- 9.00** Arrivée et enregistrement
- 9.15** Accueil par Antonio Zárate Conde, Directeur du Centro de Estudios Jurídicos
Discours d'ouverture par Carmen Domuta, Projects Coordinator, le Réseau
Européen de Formation Judiciaire
- 9.30** Présentation des participants
- 10.15** Présentation des objectifs pédagogiques linguistiques et juridiques et de la
méthodologie du séminaire
- 10.45** *Pause-café*
- 11.15** Présentation des objectifs de l'entraide pénale et des instruments de coopération
judiciaire
Introduction linguistique à la terminologie de la coopération judiciaire en matière
pénale
- 13.00** *Déjeuner*
- 14.30** Quiz sur les aspects généraux de la coopération en matière pénale
- 15.30** Correction des résultats du quiz du point de vue juridique et linguistique
- 17.00** Fin du premier jour

JOUR 2: MARDI, 6 Mai 2014

- 9.00** La demande d'entraide judiciaire internationale en matière pénale : présentation
- 9.30** Etude d'un cas pratique de demande d'entraide judiciaire internationale en matière
pénale
Exercices linguistiques se rapportant au cas pratique
- 10.45** *Pause-café*
- 11.15** Rédaction d'une demande d'entraide internationale en matière pénale
- 13.00** *Déjeuner*
- 14.30** Mandat d'arrêt européen, extradition et le transfèrement des personnes
condamnées : (aspects juridiques et linguistiques)



Avec le soutien de l'Union européenne
With the support of the European Union



Réseau européen de formation judiciaire
European Judicial Training Network

SEMINAR ON LANGUAGE TRAINING ON THE VOCABULARY OF JUDICIAL COOPERATION IN CRIMINAL MATTERS

5-9 MAI 2014

Institution hôte : Centro de Estudios Jurídicos, Madrid, Spain
**Lieu du séminaire: Centro de Estudios Jurídicos (Center for Legal Studies),
C/ Juan del Rosal, 2 – 28040 Madrid, Spain**

Exercices linguistiques pratiques sur le mandat d'arrêt européen et l'extradition
17.00 Fin du deuxième jour
En soirée projection d'un film thématique pédagogique

JOUR 3: MERCREDI, 7 Mai 2014

9.00 Droits procéduraux: garde à vue, géolocalisation, QPC
Exercices linguistiques sur le film projeté mardi soir
Exploitation du film projeté : aspects linguistiques et juridiques
10.45 Pause-café
11.15 Le mandat européen d'obtention des preuves (aspects juridiques et linguistiques)
13.00 Déjeuner
14.30 Procès pénal
- 14h30 à 15h : Présentation de l'audience pénale en France
(Apports théoriques et film pédagogique)
- 15h à 15h30 Lexique de l'audience pénale (acteurs et procédure)
- 15h30 Préparation de simulations de procès à partir de résumés de dossiers
17.00 Fin du troisième jour

JOUR 4: JEUDI, 8 Mai 2014

9.00 Simulations de procès
10.45 Pause-café
**11.15 Correction des simulations de procès et discussion sur les droits procéduraux en
France et en Europe**
13.00 Déjeuner
**14.30 à 15.00 Présentation des outils de recherche en ligne en matière de coopération
judiciaire pénale**
15.00 à 17.00 Appel téléphonique du procureur destinataire de la demande d'entraide
Bilan des demandes d'entraide pénale envoyées le mardi soir
17.00 Fin du quatrième jour



*Avec le soutien de l'Union européenne
With the support of the European Union*



*Réseau européen de formation judiciaire
European Judicial Training Network*

**SEMINAR ON LANGUAGE TRAINING ON THE VOCABULARY OF JUDICIAL
COOPERATION IN CRIMINAL MATTERS**

5-9 MAI 2014

**Institution hôte : Centro de Estudios Jurídicos, Madrid, Spain
Lieu du séminaire: Centro de Estudios Jurídicos (Center for Legal Studies),
C/ Juan del Rosal, 2 – 28040 Madrid, Spain**

JOUR 5: VENDREDI, 9 Mai 2014

9.00 Présentation au sein du groupe, par chaque participant, en 15mn environ, du travail préparé par chacun au cours de la semaine, sur le traitement comparatif, selon son droit national et selon la coopération judiciaire européenne, d'une situation survenue ou qui surviendrait dans son pays

11.00 *Pause-café*

11.30 Bilan et évaluation de la session

13.30 Conclusions des Experts

Discours de clôture par Jaime Puchol Aiguabella , Deputy Director et Cristina Ramos García, Prosecutor Advisor, Centro de Estudios Jurídicos

Discours de clôture par Carmen Domuta , Projects Coordinator, le Réseau Européen de Formation Judiciaire

Fin des séminaires

ENSEIGNANTS :

PELTIER JEAN-MICHEL, Expert Juridique, Procureur Adjoint à Toulouse, France

VEGLIA ARLETTE, Expert Linguiste, Professeur des Universités, Directrice du master "Le français dans le domaine professionnel: des connaissances théoriques aux compétences pratiques", Département de Philologie française, Université autonome de Madrid